

Bilaga 1 till kommunfullmäktiges protokoll 2011-04-04 § 2

Svar på interpellation (2010:35) av Elisabeth Brandt Ygeman (s) om stadens upphandling av tolkar.

Elisabeth Brandt Ygeman har i en interpellation ställt följande frågor till mig:

1. Är det inte rimligt att Stockholms stad upphandlar auktoriserade tolkar för sådan verksamhet där tolkningen är avgörande för korrekta bedömningar som i vissa fall kan vara livsavgörande?

Stadens nuvarande avtal om tolkförmedlingstjänster trädde i kraft 2009-06-01. Staden har avtal med tre leverantörer som är rangordnade. Rangordningen innebär att beställning i första hand ska ske från den som är först i rangordningen. Om den leverantören inte kan leverera tolk med efterfrågad kompetens (auktoriserad/övrig), kön eller specialkunskap ska beställaren vända sig till nästa företag i turordningen. Leverantörerna är

1. Botkyrka tolkförmedling (Botkyrka kommun)
2. Stockholms tolkförmedling AB /Transvoice
3. Järva Tolk- och översättningsservice AB

Dessa företag förmedlar tolktjänsterna från de tolkar som finns tillgängliga på marknaden. Tolkarna är inte anställda hos företagen.

Av stadens förfrågningsunderlag, som ligger till grund för avtalet med leverantörerna, framgår att staden köper såväl auktoriserade tolkar som övriga tolkar och leverantörerna ska kunna förmedla båda delar. Under perioden 070701 till 080630 köptes ca 35 000 tolkupdrag. Alla tolkar som förmedlas ska följa Kammarkollegiets föreskrift ”God tolksed” samt ha undertecknat sekretessförbindelse. Om en tolk kommer 10 minuter eller mer försent utgår ett vite på 500 SEK exklusive moms.

De mest frekventa tolkspråken inom staden är:

Arabiska ca 35%

Somaliska ca 10-20%¹

Tigrinska ca 4-6%

Sorani ca 5%

Spanska ca 5-8%

Persiska ca 4-6%

Ryska ca 4-6%

KF-protokoll nr 4 2011-04-04 Bilaga 1

Turkiska ca 3%

Polska ca 2%

Övriga språk 12-17%

De anbud som uppfyllt alla krav på företagen och som accepterade och uppfyllde alla krav i övrigt utvärderades enligt följande kriterier:

Pris per uppdrag oavsett språk Vikt 50 poäng

Kvalitetsutveckling under avtalstiden Vikt 30 poäng

Referensuppdrag Vikt 20 poäng

Av förfrågningsunderlaget framgick hur dessa kriterier skulle bedömas.

Kammarkollegiet genomför årligen auktorisationer av tolkar. Auktorisationen gäller mellan svenska och ett annat språk. Tolken kan också ha specialkompetens som rättstolk och/eller sjukvårdstolk. Det finns idag auktoriserade tolkar för 35 språk. I Kammarkollegiets databas över auktoriserade tolkar finns tämligen gott om arabisktalande och spansktalande tolkar, men endast 11 st somalisktalande tolkar och 4 st som tolkar från/till tigrinska. I databasen återfinns inga tolkar som tolkar från/till sorani. Bristen på auktoriserade tolkar på många språk är en av anledningarna till att staden i stor utsträckning använder icke auktoriserade tolkar.

Serviceförvaltningen, stadens beställare och våra leverantörer har arbetat hårt under flera år för att förbättra leveranssäkerheten och kvaliteten i tolkuppdragen. Serviceförvaltningen har haft återkommande uppföljningsmöten med leverantörerna och uppmanat alla beställare att rapportera avvikelser från avtalet för att dessa ska kunna diskuteras med leverantörerna.

Stockholm den 16 februari 2011

Anna König Jerlmyr

Socialborgarråd